

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Portuguese / Portugais / Portugués B

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	Alt+1
	Incorrect point	Alt+2
	Ellipse that can be expanded	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria	Alt+6
	Unclear content or language	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	Alt+8
	Good Response/Good Point	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is generally inadequate. A very limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are rarely clear.
3–4	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
5–6	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
7–8	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
9–10	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.

Esclarecimento

Número de palavras

No nível médio (SL), os estudantes precisam escrever, no mínimo, 250 palavras. O texto que não cumprir este quesito será penalizado em **[1 ponto]** no critério A. Somente o texto que possuir 250 palavras (ou mais) poderá receber a totalidade dos pontos neste critério.

Linguagem

Nem todos os erros linguísticos possuem a mesma importância; os examinadores devem levar isso em conta. Alguns erros prejudicam significativamente a comunicação do sentido, outros não. Além disso, certos erros indicam uma profunda falta de proficiência da língua, enquanto que outros podem indicar somente um momento de descuido.

LAPSOS – erros em todos os níveis de dificuldade, mas esporádicos ou ocasionais – por exemplo: o estudante normalmente utiliza bem as formas verbais do passado, mas ocasionalmente omite uma declinação verbal que lhe é particular.

FALHAS – alguns erros ocorrem com mais frequência, especialmente em algumas estruturas – por exemplo: uso incorreto do Subjuntivo (“talvez seria” ao invés de “talvez fosse”), confusão entre as pessoas do discurso (1º, 2º, 3º), uso incorreto dos pronomes e das preposições.

LACUNAS – algumas estruturas raramente estão corretas ou, simplesmente, não são utilizadas – por exemplo: o Subjuntivo é necessário, mas não aparece.

Uma boa resposta terá poucos lapsos, sendo que as falhas e lacunas dificilmente afetarão o significado.

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is unclear; supporting details are very limited and/or not appropriate.
3–4	The message has barely been communicated. The ideas are sometimes irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
5–6	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
7–8	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
9–10	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.

Clarification

For the **9-10 mark band**, all aspects listed for each task are expected to be present. The response should also be COHERENT and EFFECTIVE. Scripts should be marked proportionately lower to the degree to which they fail to meet these requirements.

NOTE: When marking candidate responses, keep in mind that neither the **accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates’ personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided they meet the requirements of the task, and the ideas are sufficiently developed.

Questão 1:

Um de seus amigos, que está num país de língua portuguesa, mandou-lhe um e-mail dizendo: “Na minha nova escola todo mundo usa roupa de marcas famosas. No entanto, eu prefiro me vestir de forma diferente. Eu tenho de usar roupa de marca para que as pessoas me aceitem?”. Escreva um e-mail de resposta a seu amigo.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- Produzir uma resposta que faça referência ao e-mail original recebido.
- Concentrar-se no tópico proposto: se o amigo deve usar roupas de marca para que seus colegas o aceitem.
- Cobrir o tópico de forma relativamente detalhada, seja apresentando um conjunto de argumentos, seja explorando um argumento mais amplo em profundidade.
- Subsidiar os argumentos por meio de exemplos e justificações adequadas.
- Dar estrutura ao desenvolvimento e à progressão das ideias, por exemplo, por meio de paragrafação ou emprego de recursos coesivos, etc.

Questão 2:

Você viajou recentemente para um país de língua oficial portuguesa e visitou uma galeria de arte. Lá, você viu uma peça que representava bem a cultura desse país. Escreva uma resenha para publicação num website de viagens, na qual apresente a galeria de arte e a peça em questão para pessoas que possam estar interessadas em visitar o local.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- Produzir uma resposta que seja relevante ao contexto exposto na tarefa: viu-se, em um país de língua oficial portuguesa, uma peça que bem representasse a cultura desse país.
- Concentrar-se na apresentação de suas impressões sobre a galeria de arte e da peça em especial.
- Cobrir o tópico de forma relativamente detalhada: incluindo descrições da galeria de arte e da peça artística, bem como tecer reflexões sobre elas.
- Subsidiar as ideias por meio de exemplos, explicações e/ou justificações adequadas
- Dar estrutura ao desenvolvimento e à progressão das ideias, por exemplo, por meio de paragrafação ou emprego de recursos coesivos, etc.

Questão 3:

Durante a época de exames muitos estudantes consomem várias bebidas com cafeína ou açúcar de forma a aumentar seus níveis de energia. Você está preocupado/a com os possíveis efeitos negativos disso na saúde dos estudantes. Escreva um artigo para a revista escolar discutindo esse assunto e oferecendo conselhos para aumentar os níveis de energia de uma forma mais saudável.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- Produzir uma resposta que seja relevante ao contexto exposto na tarefa: durante a época de exames, muitos estudantes consomem várias bebidas com cafeína ou açúcar.
- Concentrar-se no hábito de consumir bebidas com cafeína ou adoçadas a fim de aumentar os níveis de energia.
- Cobrir ambos os aspectos da tarefa: discutir os possíveis efeitos negativos E oferecer orientação sobre como aumentar os níveis de energia de forma mais saudável.
- Subsidiar as ideias por meio de exemplos, explicações e/ou justificações adequadas.
- Dar estrutura ao desenvolvimento e à progressão das ideias, por exemplo, por meio de paragrafação ou emprego de recursos coesivos, etc.

Questão 4:

A banda da escola precisa de novos membros – há vagas para todos os instrumentos. Escreva um panfleto no qual você persuade os estudantes da escola a se juntarem à banda. Providencie detalhes acerca da banda e dos eventos nos quais esta vá participar.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- Produzir uma resposta que seja relevante ao contexto escolar.
- Concentrar-se em persuadir estudantes a se juntarem à banda da escola
- Cobrir ambos os aspectos da tarefa: oferecer detalhes sobre a banda E sobre o evento de que vai participar.
- Subsidiar as descrições por meio de detalhes, exemplos e explicações adequadas.
- Dar estrutura ao desenvolvimento e à progressão das ideias, por exemplo, por meio de paragrafação ou emprego de recursos coesivos, etc.

Questão 5:

A cidade onde você vive deixou de ter eletricidade durante dois dias. Escreva uma entrada de diário descrevendo a sua vida durante esses dois dias e refletindo acerca da sua experiência.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- Produzir uma resposta que seja relevante ao contexto exposto na tarefa: a cidade onde se vive deixou de ter eletricidade durante dois dias.
- Concentrar-se na descrição da vida durante os dias sem eletricidade.
- Cobrir ambos os aspectos da tarefa: descrever a vida durante os dois dias E refletir sobre a experiência.
- Subsidiar as ideias por meio de exemplos, explicações e/ou justificações adequadas.
- Dar estrutura ao desenvolvimento e à progressão das ideias, por exemplo, por meio de paragrafação ou emprego de recursos coesivos, etc.

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

Para obter a pontuação máxima [5], todas as convenções listadas precisam ser encontradas.
Para obter [3], mais da metade das convenções precisam ser encontradas.

Nota: Examinadores são lembrados de que os itens do Critério C são apenas anotações de correção, não gabaritos. Portanto, quando um ou mais itens são apenas parcialmente atendidos (exemplo: variedade linguística usada de forma adequada no geral mas não na saudação de fechamento, etc.) algum crédito ou reconhecimento pode ainda ser atribuído à correção. Nesses casos, os examinadores devem considerar o trabalho de forma holística e usar seu julgamento profissional acerca do critério de correção para chegar à nota final.

As convenções esperadas para o tipo de texto são as seguintes:

Questão 1: e-mail

- Vai adotar uma variedade informal consistentemente
- Terá um assunto linha
- Vai se referir a uma pessoa específica
- Terá saudações de abertura e fechamento.
- Vai ter um final apropriado

Questão 2: Resenha

- Adotará uma variedade semiformal
- Usará um estilo animado e direto destinado aos interesses dos leitores
- Terá um título eficaz
- Irá incluir o nome do revisor
- Terá uma breve e clara introdução e conclusão

Questão 3: Artigo

- Vai adotar um registo semiformal ou formal
- Terá uma manchete/título relevante e pertinente
- Pode apresentar aspectos gráficos formais desse tipo de texto: pode apresentar legenda(s), sugerir imagem(ns) ou subtítulo(s)
- Terá o nome do autor e data
- Terá uma introdução, desenvolvimento e conclusão

Questão 4: Panfleto

- Adotará uma variedade semi formal para formal
- Terá um título cativante
- Terá uma breve introdução e uma conclusão
- Irá identificar ideias com características de formato, por exemplo, sub-rubricas, numeração, etc.
- Irá incluir aspectos práticos da brochura como "fale conosco", ou "um número de telefone e/ou um endereço de e-mail".

Questão 5: Entrada de diário

- Utilizará uma variedade consistente semiformal ou informal
- Usará um tom espontâneo, pessoal e subjetivo, mas também reflexivo
- Terá uma data
- Usará a primeira pessoa do discurso
- Terá uma declaração final como fechamento para a entrada, por exemplo, "isso é tudo por hoje", "até a próxima", "beijo"

Nota: O diário pode começar com "Querido diário", mas isso não é esperado.
